

### *Egyházi Képviselő Tanács*

június 25-én tartotta II. évnegyedi ülését. Tárgysorozatán szerepeltek az elmúlt ülés óta elnökiileg elintézett fontosabb ügyekről szóló jelentések, az állandó bizottságok jegyzőkönyvei, a lelkésztovábbképző tanfolyamról szóló jelentés, a Protestáns Teológia Intézet szubvenció-emelési kérése, valamint számvevőségi és ellenőri jelentések.

### *Lelkészi értekezletek*

Egyházköreinkben május 6—15. között Besztercén, Marosvásárhelyen, Székelyudvarhelyen és Sepsiszentgyörgyön tartották a II. évnegyedi lelkészi értekezleteket. A közérdekű értekezlet témája: „A szocialista Románia, Nicolae Ceaușescu államelnök álláspontja egy új gazdasági világrend megteremtésére vonatkozóan“. A teológiai értekezlet dr. Szabó Árpád tanár „Az imádság, mint a belső vallásosság és istenhit kifejezője“ c. előadását tárgyalta. Az előadásokat a lelkészek hozzászólásaikkal mélyítették el. Az értekezletek keretében tartott istentiszteleten prédikáltak: Bálint Ferenc kolozsi, Török Elek nyárádgálfalvi, Zsigmond Csaba kobátfalvi és Dimény András vargyasi lelkészek.

### *Lelkésznevelés*

A *Protestáns Teológiai Intézet*ben az 1986—87. tanév II. félévi vizsgákat május 26. és június 26. között tartották.

Hallgatóink húsvétkor és pünkösdkor a különböző egyházközségekben legációk szolgálatot végeztek.

Június 28-án tartották a Protestáns Teológiai Intézet évváró ünnepélyét. Az évváró istentiszteleten dr. Kovács Lajos püspök mondott egyházi beszédet Mk 6,31 és Mt 5,13—15 alapján.

### *Püspöki vizitáció*

Dr. Kovács Lajos püspök április 21. és 26. között a kolozstordai egyházkörsben folytatta vizitációját. Vizsgálati útjára elkísérte dr. Kovács Lajosné főtisztelendő asszony, Andrási György előadótanácsos, Tana Ferenc főszámvevő és Benedek Sándor esperes. Ez alkalommal a következő egyházközségeket látogatta meg: 21-én Alsófelsőszentmihály, 22-én Mészkö, 23-án Sinfalva, 24-én Várfalva, 25-én Aranyosrákos és 26-án Bágyon. A látogatás során megvizsgálta az egyházközségek valláserkö-

csi és gazdasági életét, keblitanácsi és közgyűlést tartott, találkozott és elbeszélgetett a hívekkel. Az esti istentiszteleteken András György előadótanácsos mondott imát, ezt követte dr. Kovács Lajos püspök szószéki szolgálata. Ezután a helybeli lelkészek ismertették az egyházközség történetét, jelen életét és törekvéseit. Ezt követően püspökafia kiértékelte a valláserkölcsei és anyagi eredményeket, további egyházépítő munkára buzdította a híveket, és Isten áldását kérte a gyülekezet életére. A püspöki látogatás minden egyházközségben szeretetvendégséggel ért véget.

#### *Az Észak-Amerikai Unitárius Univerzalista Egyház küldöttségének látogatása*

Április 8. és 12. között egyházunkat meglátogatta dr. William F. Schulz, az Unitárius Univerzalista Egyház elnöke, Natalie Gulbrandsen főgondnok, Lindalu Schulz és Melvin Gulbrandsen. A küldöttséget dr. Kovács Lajos püspök és András György előadótanácsos fogadta az Otopeni-i nemzetközi repülőtéren. Este, Kolozsváron, dr. Kovács Lajos püspök és felesége fogadást adtak a vendégek tiszteletére. Másnap délelőtt a küldöttség tagjai az egyházi központot látogatták meg, ahol a tisztviselőkkel, teológiai tanárokkal, a kolozsvári egyházközségek lelkészeivel és gondnokaival találkoztak. Ezután a Protestáns Teológiai Intézetet látogatták meg. Délután felkeresték a tordai, alsófelsőszentmihályi, sinfalvi, várfalvi, torockószentgyörgyi és torockói gyülekezeteket. Április 10—11. napjain meglátogatták a sárosi, dicsőszentmártoni, ádámosi, küküllődombói és marosvásárhelyi egyházközségeket; az utóbbiban esti istentisztelet keretében dr. William F. Schulz Mk 11, 1—11 versek alapján egyházi beszédet mondott. A következő nap a segesvári, újszékelyi, alsóboldogfalvi, székelykeresztúri, fiatfalvi és korondi egyházközségeket látogatták meg. Vasárnap, 12-én délelőtt a kolozsvár-belvárosi templomban, délután a kolozsvár-monostori gyülekezetben prédikált.

Vendégeink megállapították, hogy egyházunkban buzgó valláserkölcsei élet folyik, nagyra értékelték azt a vendégszeretetet, melyben mind Kolozsváron, mind a vidéki egyházközségekben részesültek.

#### *Az Unitárius Világszövetség (IARF) elnökének látogatása*

Május 23. és 31. között egyházunkat meglátogatta dr. Roy Smith, az Unitárius Világszövetség elnöke, az Angol Unitárius Egyház főtítkárára, felesége, Carola Smith kíséretében. Az Otopeni-i repülőtérről vendégeinket dr. Kovács Lajos püspök és András György előadótanácsos Brassóba, majd Kőhalomba kísérte. Vasárnap délelőtt dr. Roy Smith a kőhalom-homoródi egyházközségben tartott istentiszteletet. Délután az olthévízi és a brassói egyházközséget látogatta meg. Május 26-án Kolozsváron találkozott az egyházi központ tisztviselőivel és a teológiai tanárokkal. Ezután a Protestáns Teológiai Intézetet kereste fel. Ugyanaz nap este dr. Roy Smith szószéki szolgálatot vég-

zett a magyarszováti egyházközségben Mt 5,9 alapján. A következő három nap látogatást tett a székelykeresztúri, siménfalvi, kadácsi, székelyudvarhelyi, homoródszentmártoni, recsenyédi, homoródszentpáli, oklándi, homoródkarácsonyfalvi, homoródalmási és korondi egyházközségekben. Május 28-án Homoródalmáson az esti istentisztelet keretében egyházi beszédet mondott.

Dr. Roy Smith elnök teljes meglepéssel nyilatkozott egyházi életünkről és arról a vendágszeretetről, melyben egyházunk vezetősége és a meglátogatott egyházközségek részesítették.

### *Felekezeti teológiai konferencia*

Június 2—3. napjain a kolozsvári Protestáns Teológiai Intézetben tartották a 49. felekezeti teológiai konferenciát, amelyen a hazai egyházak vezetői, a bukaresti és nagyszebeni ortodox, a gyulafehérvári és Iasi-i katolikus teológiai intézetek professzorai, az ortodox teológiai szemináriumok képviselői, előadótanácsosok, egyházi lapok szerkesztői és doktorjelöltek vettek részt. A konferencia témája: „A román nép és az együttélő nemzetiségek testvéri együttműködése — a helyi ökumenizmus alapja“, előadó dr. Viorel Ioniță, a bukaresti Ortodox Teológiai Intézet tanára volt. A téma elmélyítését szolgálta három koreferátum, melyet dr. Anton Despinescu, Rezi Elek és dr. Hermann Pitters tanárok mutattak be. A koreferátumok témája: „A felekezetek közötti együttműködés hagyománya a béke, haladás és keresztény egység eszméinek támogatásában“ volt. A konferencia második napján dr. Antonie Plămădeală nagyszebeni ortodox metropolita tartott előadást „Erdély. Igazságok a múltból — igazságok a jelenben“ címen.

A rektorok és prorektorok bizottsága a következőkben foglalta össze a konferencia megállapításait: az ökumenikus együttműködés országunkban mély gyökerekkel rendelkezik és a kölcsönös tisztelet s testvériség szellemében mutatkozik meg. A helyi ökumenizmus változatos és minden szinten megnyilvánult, kezdve az egyházfőktől egészen a gyülekezetekig. A helyi ökumenizmus egyik fő feladata támogatni a román nép és az együttélő nemzetiségek közötti egységet, hozzájárulni országunk béketörekvéseinek megvalósulásához. A helyi ökumenizmus a keresztényi szeretet megélésére kötelez, egyben állampolgári kötelességeink teljesítésére ösztönöz.

A konferencia munkálatain egyházunkat dr. Kovács Lajos püspök, dr. Erdő János főjegyző, dr. Szabó Árpád teológiai tanár, András György előadótanácsos, Rezi Elek tanársegéd képviselték. Püspök afia felszólalásában hangsúlyozta, hogy az ökumenikus együttműködés testvéri hagyományait tovább kell folytatnunk, az unitárius egyház vezetői mindent megtesznek a béke érdekében.

## *Személyi változások*

*Fülöp Dezső* tarcsafalvi lelkész, meghívás alapján, május 1-től ki-nevezést nyert a mészkői egyházközségbe.

*Pálfi Dénes* brassói gyak. segédlelkész május 1-től a bethlenszent-miklósi egyházközségbe helyeztetett át gyakorló segédlelkésznek.

*Várady Zoltán* kálnoki lelkész április 16-tól állásáról lemondott és világi pályára lépett.

## *Lelkészbeiktató ünnepélyek*

■ Április 26-án tartották Vadadon *Pál Ádám* lelkész beiktatását. Beköszöntő beszédében az új lelkész 5Móz 30,11—16 versek alapján hűséges szolgálatra kötelezte el magát. Kolcsár Sándor esperes ApCsel 20,28 alapján iktatta be Pál Ádámot tisztségébe. Üdvözetek hangzottak el az egyházkör és az egyházközség részéről. Az ünnepély szeretetvendégséggel ért véget.

■ A mészkői egyházközség május 12-én tartotta *Fülöp Dezső* lelkész beiktató ünnepélyét. Az új lelkész Lukács 22,27 alapján tartotta meg beköszöntő beszédét. Ezt követte Fazakas Ferenc espereshelyettes beiktató beszéde 1Kron 28,20 alapján. Üdvözetek hangzottak el az egyházkör és az egyházközség részéről.

■ Április 21-én elhunyt *Zsigmond Ferenc* ny. igazgató-tanító, a mészkői egyházközség volt énekvezér-tanítója, Balázs Ferenc hűséges munkatársa. Kolozsváron a Házsongárdi temetőbe temették április 25-én.

■ Az 1987. évi *Niwano Békedíjat* a „World Muslim Congress“ szervezet kapta a béke érdekében kifejtett munkásságának elismeréséül. A díj átadása április 23-án történt Tokióban.

## *Halottunk*

*Miklós Istvánné Kerekes Margit* tiszteletes asszony, Miklós István ny. medgyesi lelkész hitvestársa, életének 65. évében, április 25-én, Medgyesen elhunyt. Küküllődombón helyezték örök nyugalomra április 27-én. A temetési szolgálatot Benczédi Ferenc küküllődombói lelkész végezte.

Emléke legyen áldott!

## **ELŐFIZETŐINK FIGYELMÉBE**

A Keresztény Magvető előfizetési díja az 1987. évben belföldön és a szocialista országokban évi 100 lei, melyet belföldön a lelkeszi hivatalok útján vagy közvetlenül az egyházi központban (3400 Cluj-Napoca, Lenin út 9) lehet kifizetni.

Magyarországi olvasók a Posta Központi Hírlapiroda külföldi előfizetési osztálya — Budapest VII. Lövölde tér 7 sz. — fiókjánál fizethetnek elő. A többi szocialista országokból a „ROMPRESFILATELIA“ sectorul export-import presa P.O. Box 12—201 telex 10376 prsfir, București, Calea Griviței nr. 64—66 címre kell fizetni.

Az előfizetési díj a nyugati országok részére 200 lej, amely összeg ugyancsak a „ROMPSRESFILATELIA“ sectorul export-import presa P.O. Box 12—201 telex 10376 prsfir, București, Calea Griviței nr. 64—66 címre fizetendő.

*Gilgames — Agyagtáblák üzenete.* Fordította Rákos Sándor. Válogatta és a jegyzeteket írta Komoróczy Géza. Kriterion Könyvkiadó, Bukarest 1986. 302.

A sumér-akkád irodalom halhatatlan értékeit mutatja be a kötet. Első része, a *Gilgames*, az emberiség minden valószínűség szerint első eposza; a második része, az *Agyagtáblák üzenete* pedig a lírai-bölcseleti költészet fennmaradt emlékeit öleli fel. Az eposz a végső kérdések kutatására és halhatatlanságra törekvő ember élettörténetét beszéli el.

Gilgames, a mezopotámiai hitvilág legnagyobb hőse, i.e. a 3. évezredben élt. A monda szerint Uruk királya volt. Arura istennő formálta, kétharmadrész istennek és csak egyharmadrész embernek. Személye körül mitikus elbeszélések alakultak ki, amelyeknek terjedelmes eposzá dolgozott kiadásai közül legismertebb az Assurbanipal asszír király (i.e. 669—629?) híres ninivei téglakönyvtárának a múlt századi feltárása során napvilágra került XII táblás kiadás.

Isteni természete Gilgamest egyre nagyobb és merészebb vállalkozásokra ösztökéli; Mezopotámia ünnepelt hőse, de népének zsarnoka lett. Hatalmának korlátozására az istenek megteremtik Gilgames ellenpárját, erőben és bátorságban vele fölértő Enkidut. Mivel a két hős párviadala eredménytelennek bizonyul, barátságot fogadtak és ezentúl együtt hajtották végre hőstetteiket. Enkidu váratlan halála rádöbbsenti Gilgamest a halandóságára. Fél a haláltól, nem akar meghalni, örökké élni akar. Kétségbeesett kutatása során eszébe jut, hogy egyik öse, Um-napisti a vízözön idején halhatatlanságot kapott. Hosszú életveszélyes kalandok után jut el hozzá és segítségét kéri, hogy az örök élet birtokába juthasson. Um-napisti felvilágosítja, hogy a halál az istenek rendelése, az emberek nem kerülhetik el halálukat. A halhatatlanságot az istenek maguknak tartották fenn.

Az eposz legismertebb része a XI. táblán fennmaradt vízözön elbeszélés. Itt Um-napisti elbeszéli Gilgamesnek, hogy az istenek segítségével hogyan menekült meg az özönvízből és nyerte el kivételesen a halhatatlanságot.

Gilgames reményt veszítve tér vissza Uruk városába. Az istenek megsajnálják és lehetővé teszik, hogy Enkidu szellemével beszélhessen. Barátja közlése elszomorító: az alvilágban sivár, örömtelen az élet, pusztá tengődés. A halottaknak különböző sorsuk van, amit nem lehet megváltoztatni. A mezopotámiai hitvilágnak a halál utáni életről alkotott pesszimista felfogása hangzik Enkidu beszédéből: „Együnk, igyunk, holnap ugyanis meghalunk“.

Rákos Sándor fordítása sikeresen megőrizte a sumer-akkád költészetnek nemcsak eredeti hangját és frissességét, hanem sikerült lefordítania a gondolkodás és szemléletmódot is s ezzel közel hozta hozzánk Mezopotámia világát. *Gilgames* és az *Agyagtáblák üzenete* ebben az igényes, irodalmi értékű tolmácsolásban élvezetes, szellemi gazdagságot nyújtó olvasmány.